

亚洲突击
真实版

微观战场细节
洞悉真实人性

战争有多种类型，唯有丛林战最为可怕。有史以来，一切装备精良、战术素养很高的军队都未曾在丛林战中取得绝对优势，究其原因，正是因为丛林战环境极其特殊，对交战双方的心理都是严峻的考验。就丛林战而言，决定战争胜负的不是装备，而是临战心理。

JULIAN THOMPSON

远征军

缅甸战场亲历者
回顾丛林战心理体验

FORGOTTEN VOICES
OF BURMA
The Second World Wars
Forgotten Conflict



英军少将历时五年采写的军事报告

「英」朱利安·汤普森 著 唐美蓉 甘玲玲 译

凤凰出版传媒集团
江苏人民出版社

凤凰联动
FONGHONG

凤凰决定
DECISION

远征军

二战缅甸正面战场亲历者口述
FORGOTTEN VOICES OF BURMA

[英] 朱利安·汤普森 著
唐美容 甘玲玲 译

图书在版编目(CIP)数据

远征军：二战缅甸正面战场亲历者口述／（英）汤普森（Thompson,J.）著；唐美容，甘玲玲译．—南京：江苏人民出版社，2011.5

ISBN 978-7-214-06916-0

I. ①远… II. ①汤… ②唐… ③甘… III. ①第二次世界大战战役(1939~1945)—史料—英国 IV. ①E561.9

中国版本图书馆CIP数据核字（2011）第041651号

Forgotten Voices of Burma: The Second World War's Forgotten Conflict

Copyright © Julian Thompson 2009. First Published by Ebury Publishing, an imprint of Ebury Publishing. A Random House Group Company.

This edition arranged with Ebury Publishing through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Chinese Simplified translation rights © 2011 by Jiangsu People's Publishing House.

All rights reserved.

江苏省版权局著作权合同登记：图字10-2011-002

书 名 远征军：二战缅甸正面战场亲历者口述
著 者 [英] 朱利安·汤普森
译 者 唐美容 甘玲玲
责任编辑 刘英鹏
出版发行 江苏人民出版社（南京湖南路1号A楼 邮编：210009）
网 址 <http://www.book-wind.com>
集团地址 凤凰出版传媒集团（南京湖南路1号A楼 邮编：210009）
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
经 销 江苏省新华发行集团有限公司
印 刷 三河市金元印装有限公司
开 本 700毫米×1000毫米 1/16
印 张 24.25
字 数 310千
版 次 2011年5月第1版 2011年5月第1次印刷
标准书号 ISBN 978-7-214-06916-0
定 价 38.00 元

（江苏人民出版社图书凡印装错误可向本社调换）

自序

在第二次世界大战中，西方盟军抗击日军最大的陆地战场便是在缅甸。对英国来说，在二战中，缅甸战争是他们在陆上耗时最长的战争。

最初，日军为了保护侧翼入侵马来西亚，其主力部队入侵了缅甸南部，而且相继占领了缅甸的其他地方，因为他们将其看成是“大东亚共荣圈”的碉堡，而“大东亚共荣圈”正是他们的目标。除此之外，日军还通过占领缅甸，切断了盟军支援中国的唯一陆路通道：仰光东北部和中国是由缅甸公路连接在一起的。当然，在这个过程中，日军还有额外的收获——缅甸的石油。

二战中，日军发现，缅甸并没有做好防御的准备。没有遇到来自缅甸东部的抵抗是他们预料之中的事。而英国认为，丛林和山区地形是任何入侵者都不可逾越的障碍。尽管从战略上来说，英国的殖民地（指缅甸）也是印度国防的前哨。印缅之间没有任何铁路相连，两者之间的唯一通道便是一条不发达的公路；而从英帕尔到卡勒瓦地区，大约有183英里都是小车道与马道。

1940年8月，缅甸仍处于英国在新加坡设立的远东总司令的指挥之下。在英国政府看来，远东战场的作战装备都很普通。而作为远东战场的次要组成部分——缅甸，就连那些普通的作战装备都没有。1941年12月12日，也就是日本袭击珍珠港四天之后，印度总司令韦维尔爵士终于说服温斯顿·丘吉尔，丘吉尔同意将缅甸划为其作战区的一部分。

一旦缅甸被日军占领，以温斯顿·丘吉尔和参谋长委员会为首的英军将要花费大约两年的时间来重新制定远东地区的战略。摆在他们面前的有四条线路：一、陆路入侵；二、海上进攻；三、海陆结合；四、绕过缅甸并通过海上进攻直接夺回马来半岛。在这个问题上，英国并不是完全按照自己的意志在行事，因为美国不仅是对日作战的主要合作伙伴，为了支持

英国在缅甸的对日作战，它还为英国皇家空军提供了很多运输机，并派遣了美国陆军航空队对英军进行援助。美国对帮助英国夺回他们失去的殖民地没有一点兴趣，它支持英国的唯一目的在于他们要保证蒋介石领导的国民党政权的补给线畅通无阻。最初他们对国民党的补给是通过航空运输来实现的，在缅甸北部解放以后，便改成了陆路运输。

与一般看法相反，在1941年12月入侵马来半岛之前，日军对丛林作战没有一点经验。他们能取得胜利完全是因为士兵的高强度训练和他们顽强的性格。长途跋涉和野战训练让他们转变成为非常优秀的轻骑兵，他们能在地形条件恶劣的地区负重步行很长的路程。强壮、无情而可怕的日军是很难对付的敌人。对他们来说，投降是不可思议的事；被敌人所杀和自杀是从战争中光荣退出的唯一路径。战俘很受歧视，并被区别对待，他们被认为是牺牲品。当英军与日军交战时，英军认为敌人比自己弱的偏见遭受了严重的打击。他们发现，与德军相比，日军的战斗力更强。

1945年8月，在缅甸战役接近尾声的时候，日本伤亡人数大约为10.6万。约有1700人成为俘虏，其中约有400人的身体是健康的，其余的不是已经受伤，就是已经患了重病。在战争中，没有任何日本军官和高级陆军缴械投降。日军一旦被俘，大部分人都会在第一周设法用他们要上缴的工具自杀。一名英国军官报告说，他看到一个日本俘虏用一个牛肉罐头锯齿状的边缘割断了自己的喉咙。他是一名士兵，而不是一名军官。如果日本的俘虏幸存下来，他们会与审问人员配合，这并不是因为他们怯懦，而仅仅是因为从来没有人指示他们在这种情况下应该怎样做，因为他们从来没有想过自己的高级指挥官会允许任何日本士兵被活捉。

钦迪特军医德斯蒙德·怀特记录道：

我们开始时低估了日军，他们把天皇当神一样地崇拜着，并誓死效忠于他。他们全然不顾战争中的危险和迂回战术，我虽然无法为他们提供帮助，但是我很钦佩他们。在早期的时候，他们真的是一股不可战胜的力量。直到我们学会了在丛林中生活的技巧和战斗的诀窍，我们才意识到自己是优秀的。他们非常无情，并且没有丝毫同情心。我发现一个朋友被他们绑在了柚树上，他的左手腕和右手腕都被刺刀刺穿了，而他断了的下肢

已经被野狗吃掉。他们的目的只是想让我们产生恐惧感，从而让我们不再继续参加这场战斗，但这只带来了相反的效果。

之前，日军都被认为是不可战胜的。后来，这种情况得到了转变，但这个过程却相当漫长，也牺牲了很多生命。

缅甸是一个大国，如果把它的地图与欧洲的地图叠加在一起，它最北端的荷兹堡就会在北海的中间，曼德勒就靠近巴黎，仰光便处在比利牛斯山附近的地中海，而毛淡棉对应的则是马赛。它位于丹那沙林狭长地带南端的维多利亚角，跨越了四分之三的地中海。

该国三面环山，这些山上都是茂密的丛林。国内的四条大河流入南端的孟加拉湾。伊洛瓦底江及钦敦江穿过喜马拉雅山脉，流入锡当河和萨尔温江。所有这些河流支流众多，大部分河流在流程中都会遇到重重阻碍。缅甸中部的山谷都对着树木葱翠的平原，它们点缀了那些低山。在地势平坦地区的稻田中，缅甸人会种植水稻。不过相对的，南部的曼德勒和瑞保地区的植被却非常稀疏。

从十月中旬到三月天气寒冷，此时的气候条件是最好的，白天温暖而干燥，但夜晚会降温。在四月和五月，气温会有所回升。季风将会在五月中旬到达缅甸，它会一直持续到七月中旬。在这段时间，除了曼德勒和密铁拉周围的干旱地区外，整个缅甸和阿萨姆都处在季风的影响之下。此时，人们很容易患上疟疾和痢疾，而且，河水会上涨，山谷和平原地区会暴发洪水。密布的乌云、雷电以及气流让空中飞行变得相当危险。

在1943年到1944年这段时间，英军和其他盟国军队中有25万例疟疾和痢疾记录。在现代药物还没有被引入之前，士兵在缅甸的生病率与在早期战争中的丧生率是相等的。例如，1943年，被允许进入医院的人几乎都是受了伤的，但是其中还是有120例因热带疾病而住院的人。1945年，生病与受伤的比例变为10：1，而在接下来的六个月时间里，比例变为6：1。

缅族，即说缅甸语的缅甸人，主要居住在该国的中部。他们憎恨英国的统治，也不喜欢由英国带来的数千名印度人从事轨道及其他公共项目的建设。他们也不喜欢中国人，因为中国人和印度人一起垄断了该国的部分经济，其中包括大米贸易，他们在这个过程中成为了富人。在英国侵占缅

甸之前，缅甸迫害克伦人、掸人、克钦人和钦人，以及居住在缅甸中部以东、以西、以南的丘陵和山区的部落，这种迫害一直持续到1948年缅甸独立才完全停止。

在本书中，我用英军这个术语来指代从大英帝国和英联邦来的军队。在缅甸，这些英军包括来自印度多个民族的34万人：锡克人、拉其普特人、俾路支人、旁遮普人和廓尔喀人，这只是其中的一些民族。印度士兵超过了其他盟国军队的总和。在缅甸，大约有10万名英军、9万名非洲士兵和6.6万名中国士兵。另外大约有6万美军参战，其中大多数人都来自美国陆军航空队第47空军中队（其中包括51名英军和英联邦空军中队）。本书中的大多数见证者都是英国士兵——他们对国家博物馆中档案所记录的事件深有体会。那些已经接受了采访的人，他们的书信很少被翻译出来，但是在本书中，这些以往被忽视的书信也得到了转录和翻译。

为缅甸而战的印度士兵是志愿军历史上人数最多的一部分。在书中讲述了自己过失的约翰·兰德尔描述了这支部队的精神气质。

印度士兵参战并不是为了保卫印度而反对希特勒（或日本）。他们参战的原因在于印度北部有英国深厚的传统，以及自己民族所具有的道义和自尊。因为土地制度，穷人就只能供养一个儿子，所以，印度就有这样一种文化：让年轻的儿子成为公职人员——军人或警察。他们不但一天能吃到两顿饱饭，而且还能拿到工资和养老金；不仅如此，他们还会受到社区成员的敬仰和尊重。他们的一生只是为特工队等公职部门服务，这并没有什么值得羞愧的地方。

随着1939年第二次世界大战的爆发，印度军队的数量从和平时期的18.5万人增加到了250万人，这个人数整整扩大了13倍。这很快就导致了印度从现有的军队中选择经验丰富的军官和士官加入到中东战斗之中（从1940年开始），而训练中心也开始扩招训练大量士兵。上千名印军和他们的英国军官都被在缅甸的日军俘虏，因此，他们没法加入缅甸的战斗。很多印度士兵早期在缅甸抗战中并没有得到很好的训练和领导，因此，本书在此对这种情况予以指责。

即便熟悉1957年的电影《桂河大桥》的观众，也很难在电影中找到与

书中有关于缅泰铁路描述相类似的情节。本书主要聚焦二战期间的缅甸战争。作为铁路建设组成部分的6.1万名工人，是日军之前在马来半岛和荷兰东印度公司作战时抓获的战俘，这个数量远远超过了正式的劳工。同时日军在缅甸抓获的战俘都被送到了仰光的监狱。从英国人的角度来看，在第二次世界大战中，他们的确是遇到了很难战胜的敌人。

朱利安·汤普森

2009年6月

鸣 谢

如果没有帝国战争博物馆声音档案库收录的目击者的口头证词，这本书是无论如何也完成不了的，这些目击者是我首先要感谢的人。为了让后人知道这段历史，声音档案库里的那些具有专业知识和注重细节的存档人员已经将目击者的经历记录了下来，为了便于研究人员的随时调查，它们也被重新整理过了。作为一名作家，在我的职业生涯中，声音档案库的管理员玛格丽特·布鲁克斯给了我很多的帮助，借此机会，我要感谢她。当然，我还要感谢特里·查曼、伊丽莎白·鲍尔斯、阿比盖尔·拉特克利夫和马德琳·詹姆斯。我要特别感谢理查德·麦克唐纳，他一直在细心地栽培我。

我要感谢帝国战争博物馆图片档案库，我还要特别感谢为本书提供了大量资料的希拉里·罗伯茨和大卫·帕里。我非常感激帝国战争博物馆的文稿代理人芭芭拉·利维，因为她给我介绍了二战时期士兵们的想法。我也要感谢自己的经纪人简·格雷戈里，这些年来，她一直在我身边鼓励我。

我要对利兹·马文和夏洛特·科尔表示感谢，他们是我在埃伯里出版公司的编辑，在我的成名之路上，他们一直都很有耐心地陪着我、理解我。我最想要感谢的人是伦敦国王学院的希卡利·西本，他翻译并记录了我对日军的采访内容。

最后，当然这并不意味着这不重要，我要将爱和感激送给我坚定不移的支持者和建议者简·汤普森。

引言

在缅甸作战的士兵从来没有诋毁过日本陆军、空军和海军本身所具有的勇气。可以这样说，我们的军队从来没有遇到过这样顽强、凶狠和勇敢的敌人。

二战中最大的同盟军——第14军的成员来自不同的民族，他们的宗教信仰也很不一样。第14军拥有一批优秀的长官，士兵们也有必胜的信念和勇气，是他们创造了日本陆上作战历史上伤亡最大的一次战争。

我是口述历史的支持者，因为口述历史不仅能让我们了解过去的生活，还能让我们感受到战士在采取行动时的思维。《远征军：二战缅甸正面战场亲历者口述》给我们展示的内容并不仅仅只有这些。朱利安·汤普森——一个勇敢的战斗指挥官向我们展示了二战的横截面，他让我们知道了二战时盟军在缅甸的战斗、生活和他们如何面对死亡。他以责任、勇敢、无私、忍耐力，尤其是战友之情来抓住读者的心。

在作战期间，我知道我的父亲遇见过书中所讲的某些人，也同这些人进行过交谈。他为缅甸战争中的男人和女人们感到骄傲。有些人在当时就牺牲了，但有些人与很多英联邦和同盟军中的空军和海军一起活到了现在。通过缅甸星协会，他们现在仍然会去与战友见面，并帮助那些需要帮助的战友。让我们不要忘记三万多名目前仍安葬在英帕尔和科希马战争墓地的烈士们。

我希望朱利安·汤普森的这本《远征军：二战缅甸正面战场亲历者口述》能取得成功，我也相信年轻人会喜欢它。通过这本书，他们会了解到，现在的幸福生活在很大程度上都要归功于反法西斯的那代人。

斯利姆子爵

2009年8月

目 录

CONTENTS

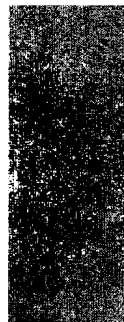
自序

鸣谢

引言

撤退	1
侵略和灾难	3
从仰光到曼德勒	19
从缅甸中部到印度	27
反击 若开之战的第一回合	43
反击 钦迪特的第一次远征	61
受训	64
跨越钦敦江	74
疏散、返回印度	89
为若开而战 第二回合	113
若开东部	118
在加拉丹山谷的西非人	145
星期四行动 钦迪特的第二次远征	151
第16旅到达因多	154
乘飞机到达的其他旅	168
向北行进以帮助史迪威部队	196

危机点 科希马	209
日军的袭击	212
攻城战开始	214
向科希马突围	223
撬开日军的防守	233
冲出英帕尔	245
 转折点 英帕尔	251
钦敦江边一片宁静	253
撤回英帕尔	263
包围	270
冲出包围，返回缅甸	294
 到仰光	309
若开	311
跨过伊洛瓦底江	332
仰光公路	354
围捕	360
 结束语	365



撤退
RETREAT



日军非常的凶猛和果敢。在对日作战中，我们非常自负，并将其当成苦力，我们认为他们是三流士兵。不过，我们很快便改变了自己的想法。

1941年12月14日，日军占领了缅甸南端的维多利亚角，此时，日军已经入侵了香港和马来半岛。1941年圣诞节，香港失守，而在1942年2月15日，新加坡也被日军占领。在新加坡失守的前一个月，日军占领了缅甸的克拉地峡、丹老、维多利亚角以及土瓦的机场。紧接着，由第33师和第55师组成的日本第15军被部署在了暹罗（现在的泰国），当马来半岛的战争接近尾声之时，日军正在等待时机占领仰光。

最初，缅甸的军队由两支英国军队、四支英国在当地招募的缅甸步枪军，以及六支缅甸边防军组成。这些军队的首要任务是维护国内治安的稳定，遏制持不同政见的缅甸人。1941年期间，英国通过增加缅甸步枪军的人数，以及组建缅甸第1师和两支印度航运步兵旅，缅甸的士兵人数得到了大幅度的增加。

缅甸步枪军由克伦人、克钦人和钦人组成，其中也不乏英国人，这些英国人是他们的军官。大多数人认为，缅族人不适合服兵役，因为他们既不够忠诚也不够英勇。尽管在政治压力下，一些缅族人在扩编缅甸步枪军的时候被招募进去，但事实证明，大多数缅族人是不可靠的。在经受战争考验的时候，他们甚至是非常危险的。

在入侵过程中，日军发现缅甸第1师和印度第17师负责了缅甸的国防工作，他们都处于J.T.赫顿的领导之下。赫顿命缅甸第1师前往缅甸中部保护湄公河谷以东及缅甸、印度和中国的边境地区。杰基·史密斯少将的印度第17军奉命控制萨尔温江沿线并保护仰光。

1942年2月23日，英军不知所措。因为他们遭受了锡当河的灾难，当英军已经毁坏了锡当河上唯一的一座桥时，他们一半的士兵都还在河对岸。紧接着，上级命令同盟军撤出缅甸，这是英军历史上战线最长的一次撤退。此次撤退有1100英里。5月10日，当英国撤入阿萨姆并穿过缅甸东北部的钦敦江时，这场撤退才完全结束。其实，如果防卫得当，锡当河将是英

军拖延日军的一个很好的地方，如果他们在这里拖延了日军，就会为更多的英国援军到达缅甸赢得时间。因为想控制前线，也因为低估了敌人，英军失败了。而让毫无经验的士兵去迎战世界上最精锐的部队无疑会使情况变得更糟。

■ 侵略和灾难

约翰·杰基·史密斯少将（印度第17军总指挥官）

作为缅甸战场的指挥官，赫顿节节败退。当亚历山大抵达缅甸并接管军队时，为时已晚。如果他早点到达那里，澳大利亚的总理可能就会派遣澳大利亚的两个师去缅甸。当然，锡当河的灾难也许就不会发生了。

在十二月初期，后来担任印度最高司令官的韦维尔告诉我，我的两个旅正被派往新加坡，这个消息对我来说简直犹如晴天霹雳。在我即将前往缅甸战场之时，我只能带着一个旧旅和两个新旅前往那里。韦维尔竟然并不认为去缅甸会很危险。

安东尼·狄龙中将（格洛斯特军团第1营）

我的营驻扎在明加拉当机场，那里靠近仰光，我们认为这里不会有危险。战争还要持续很长一段时间，但大家都很漠视它。在日军进犯缅甸之前，我们很少进行军事训练。因为缅甸经常发生动乱，所以我所在的部队负责维护国内治安。

我们的装备非常落后，日光反射信号器和通讯连续系统是我们传输信号的方式。我们的武器非常少，我们的迫击炮和机关枪都装运在骡子背上。我们不适合在现代战争中作战。在日军袭击珍珠港之前的那些日子，大量的美国救援物资通过海路到达仰光，而后又通过缅甸公路被送往中国。当日军轰炸仰光之时，那些运往中国的交通工具和武器装备被遗弃在了仰光的码头，而这些东西恰好有助于增强我们的作战力量。



■ 1942年1月19日，日军进入缅甸南部的土瓦，他们受到了缅甸居民的热
烈欢迎，因为缅甸居民将这看成是他们摆脱英国殖民统治的一个机会。

内维尔·霍根士兵（缅甸步枪军装甲车分队第2旅）

我是一个居住在仰光的克伦人，在那里我的父亲是一个货运经理。战争爆发之前，我加入了缅甸辅助军仰光分队。为了能够加入这支部队，我谎报了年龄，我给招募中士看的是我哥哥的出生证明。

大多数的缅甸平民都反对英国的殖民统治，他们想要独立和自由。克伦人、钦人和掸人都喜欢英国人。战前的缅甸军队中有很多都是克伦人。

1941年的12月，我是缅甸步枪军装甲分队第2旅的一名士兵。当时，我们旅驻扎在明加拉当机场。日军在圣诞节轰炸了我们。我军没有伤亡，但是我们四辆装甲车中有两辆都被炸得满身窟窿。随后，我们目击着仰光人口的锐减，那里的平民（大部分都是印度人）都纷纷步行前往距仰光12英里的明加拉当机场，仰光瞬间变成了一座魔窟。那时，我的母亲和妹妹去了缅甸北部，紧接着，她们去了印度。

威廉·诺曼下士（惠灵顿公爵团第2旅迫击炮排）

在日军进犯马来半岛之时，我部正在西北边境省的西市训练。我是一名军乐手。我记得自己曾对准尉提出了这样的建议：为了抗击日军进犯马来半岛，我们应该进行丛林训练。1942年1月，各种类型的武器装备陆续被送到我军；当时，我们的装备跟英军1918年的装备差不多。我们得到了布朗机枪和迫击炮，而我们从来没有发射过迫击炮。作为一个军乐手，我分在了迫击炮排。我们还得到了收音机，但是没人知道怎样使用它。

一月下旬，我们乘火车前往马德拉斯邦。一想到马上就要投入这场战斗，我们就很兴奋。随后，我们登上了一艘船，在注意到这艘船往东航行时，我们认为目的地是马来半岛。我们开始用新武器进行训练，所有人都用博伊斯反导弹步枪向天空射了两梭子子弹。当我们到达仰光之后，迎接我们的是新加坡陷落的消息。我们很惊讶地发现，缅甸人跟印度人不一样，他们是东南亚人。更糟糕的是，我们对这个地方一无所知。